

Информационный циркуляр

INFCIRC/951

17 февраля 2021 года

Общее распространение

Русский

Язык оригинала: английский

Соглашение между Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в Соединенном Королевстве Великобритании и Северной Ирландии в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия

1. В приложении к настоящему документу для сведения всех членов приводится текст Соглашения между Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в Соединенном Королевстве Великобритании и Северной Ирландии в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия (Соглашение). Совет управляющих утвердил Соглашение 6 июня 2018 года. Оно было подписано 7 июня 2018 года в Вене, Австрия.
2. В соответствии с пунктом (а) статьи 25 Соглашения, Соглашение вступило в силу 31 декабря 2020 года в 23 ч. 00 м. времени по Гринвичу согласно уведомлению Соединенного Королевства Агентству с указанием точного времени вступления в силу Соглашения¹.

¹ Соглашение между Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Европейским сообществом по атомной энергии и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в Соединенном Королевстве Великобритании и Северной Ирландии в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия (и Протокол к нему) прекратило свое действие 31 декабря 2020 года в 23 ч. 00 м. времени по Гринвичу. См. INFCIRC/263/Mod.1.

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ СОЕДИНЕННЫМ КОРОЛЕВСТВОМ ВЕЛИКОБРИТАНИИ
И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ И МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ
ЭНЕРГИИ О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ В СОЕДИНЕННОМ КОРОЛЕВСТВЕ
ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ В СВЯЗИ С ДОГОВОРОМ
О НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии (далее именуемое «Соединенное Королевство») является участником Договора о нераспространении ядерного оружия (далее именуемого «Договор»), открытого для подписания в Лондоне, Москве и Вашингтоне 1 июля 1968 года и вступившего в силу 5 марта 1970 года,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что государства — участники Договора обязались сотрудничать в содействии применению гарантий Международного агентства по атомной энергии (далее именуемого «Агентство») к мирной ядерной деятельности,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что государства — участники Договора, не обладающие ядерным оружием, обязались принять гарантии, как они изложены в соглашениях, о которых будут вестись переговоры и которые будут заключены с Агентством, в отношении всего исходного или специального расщепляющегося материала во всей мирной ядерной деятельности в пределах своих территорий, под их юрисдикцией или осуществляемой под их контролем где бы то ни было, исключительно с целью проверки того, не переключается ли такой материал на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Соединенное Королевство как государство, обладающее ядерным оружием в рамках значения Договора, всегда стремилось содействовать широкому соблюдению Договора, демонстрируя государствам, не обладающим ядерным оружием, что они не будут поставлены в невыгодное в коммерческом отношении положение в результате применения гарантий в соответствии с Договором,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Соединенное Королевство с этой целью заявило, что когда международные гарантии будут во исполнение положений Договора применяться в государствах, не обладающих ядерным оружием, оно будет готово предоставить возможность для применения подобных гарантий в Соединенном Королевстве, причем такое применение исключается только по соображениям государственной безопасности,

ОТМЕЧАЯ, что Соединенное Королевство заявило о своем намерении и далее соглашаться с применением Агентством гарантий с исключениями только по соображениям государственной безопасности,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что система международных гарантий Агентства, о которой говорится в Договоре, содержит, в частности, положения о предоставлении Агентству информации о конструкции, о ведении учетных документов, представлении Агентству отчетов о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям, об инспекциях, осуществляемых инспекторами Агентства, о требованиях относительно создания и ведения системы учета ядерного материала и контроля за ним со стороны государства и о мерах, касающихся проверки возможного переключения ядерного материала на военные цели,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Агентство уполномочено в соответствии со статьей III.A.5 своего Устава (далее именуемого «Устав») применять гарантии по просьбе сторон к любому двустороннему или многостороннему соглашению или по просьбе какого-либо государства к любому виду деятельности этого государства в области атомной энергии,

НАСТОЯЩИМ Соединенное Королевство и Агентство согласились о нижеследующем.

ЧАСТЬ I

ОСНОВНОЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВО

Статья 1

а) Соединенное Королевство соглашается с применением гарантий, в соответствии с положениями настоящего Соглашения, ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу на установках или на их частях, находящихся на территории Соединенного Королевства, причем такое применение исключается только по соображениям государственной безопасности, с тем чтобы дать возможность Агентству проверить, что такой материал не изъят, за исключением случаев, предусмотренных настоящим Соглашением, из сферы применения в мирных целях.

б) После вступления в силу настоящего Соглашения Соединенное Королевство предоставляет Агентству перечень установок или их частей (далее именуемый «Перечень установок»), в которых содержится ядерный материал, упоминаемый в пункте (а) настоящей статьи. Соединенное Королевство обновляет Перечень установок и в любое время может исключить из него наименования по соображениям государственной безопасности. Соединенное Королевство заблаговременно уведомляет Агентство о любых дополнениях или исключениях.

с) Если Соединенное Королевство по соображениям государственной безопасности исключает из сферы действия настоящего Соглашения ядерный материал, о котором говорится в пункте (а) настоящей статьи, то оно уведомляет Агентство в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

ПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИЙ

Статья 2

Агентство имеет право и обязано обеспечить в соответствии с положениями настоящего Соглашения применение гарантий к исходному или специальному расщепляющемуся материалу, находящемуся на тех установках или частях установок на территории Соединенного Королевства, которые включены в Перечень установок и обозначены в соответствии с пунктом (а) статьи 76, с тем чтобы дать возможность Агентству проверить, не изъят ли такой материал, за исключением случаев, предусмотренных в настоящем Соглашении, из сферы применения в мирных целях. В отношении таких установок или их частей, которые включены в Перечень установок, но не обозначены соответствующим образом, Агентство имеет права, предусмотренные настоящим Соглашением.

СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ СОЕДИНЕННЫМ КОРОЛЕВСТВОМ И АГЕНТСТВОМ

Статья 3

Соединенное Королевство и Агентство сотрудничают в целях содействия осуществлению гарантий, предусмотренных настоящим Соглашением.

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ГАРАНТИЙ

Статья 4

Гарантии, предусмотренные в настоящем Соглашении, осуществляются таким образом, чтобы:

- а) избегать создания препятствий экономическому и техническому развитию Соединенного Королевства или международному сотрудничеству в области мирной ядерной деятельности, включая международный обмен ядерным материалом;
- б) избегать необоснованного вмешательства в мирную ядерную деятельность Соединенного Королевства и в особенности в эксплуатацию установок;
- с) быть совместимыми с рациональной практикой управления, необходимой для экономичного и безопасного проведения ядерной деятельности.

Статья 5

- a) Агентство принимает все меры предосторожности для защиты коммерческих и промышленных секретов и другой конфиденциальной информации, которые становятся ему известными в результате осуществления настоящего Соглашения.
- b) i) Агентство не публикует и не передает никакому государству, организации или лицу любую информацию, получаемую им в связи с осуществлением настоящего Соглашения, за исключением того, что определенная информация, касающаяся осуществления настоящего Соглашения, может быть предоставлена Совету управляющих Агентства (далее именуемому «Совет») и таким сотрудникам Агентства, которые нуждаются в такой информации в силу своих официальных обязанностей в связи с гарантиями, однако лишь в объеме, необходимом Агентству для выполнения своих обязанностей по осуществлению настоящего Соглашения.
- ii) Обобщенная информация относительно ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, может быть опубликована по решению Совета, если Соединенное Королевство согласится с этим.

Статья 6

- a) При осуществлении гарантий в соответствии с настоящим Соглашением Агентство полностью учитывает технические достижения в области гарантий и прилагает все усилия для обеспечения оптимальной эффективности затрат и применения принципа эффективных гарантий в отношении потока ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением посредством использования приборов и другого оборудования в определенных ключевых местах в такой степени, в какой позволит существующая или будущая технология.
- b) В целях обеспечения оптимальной эффективности затрат используются, например, такие средства, как:
- i) сохранение как метод определения зон баланса материалов для целей учета;
- ii) статистические методы и выборочное взятие проб при оценке потока ядерного материала;
- iii) сосредоточение процедур проверки на тех стадиях ядерного топливного цикла, которые связаны с производством, обработкой, использованием или хранением ядерного материала, из которого можно легко изготовить ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства, и сведение к минимуму процедур проверки в отношении другого ядерного материала при условии, что это не затрудняет осуществления настоящего Соглашения.

СИСТЕМА УЧЕТА И КОНТРОЛЯ ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА

Статья 7

- a) Соединенное Королевство создает и ведет систему учета и контроля всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.
- b) Агентство применяет гарантии в соответствии с положениями настоящего Соглашения таким образом, чтобы иметь возможность проверять данные системы учета и контроля Соединенного Королевства с целью удостовериться, что ядерный материал, который находится под гарантиями на установках или их частях, указанных в соответствии с пунктом (a) статьи 76, не изъят из сферы деятельности в мирных целях, за исключением предусмотренных настоящим Соглашением случаев. Проверка Агентства включает, в частности, независимые измерения и наблюдения, проводимые Агентством в соответствии с процедурами, изложенными в части II. При проведении проверки Агентство учитывает надлежащим образом техническую эффективность системы Соединенного Королевства.

ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ АГЕНТСТВУ

Статья 8

- a) Для обеспечения эффективного осуществления гарантий в соответствии с настоящим Соглашением Соединенное Королевство в соответствии с положениями, изложенными в настоящем Соглашении, предоставляет Агентству информацию, касающуюся ядерного материала, подлежащего таким гарантиям, а также характеристик установок или их частей, имеющих отношение к постановке под гарантии такого материала.
- b) i) Агентству требуется лишь минимальное количество информации и данных, необходимое для выполнения им обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.
- ii) Информация, относящаяся к установкам, составляет минимум, необходимый для постановки под гарантии ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.
- c) Если Агентство пожелает изучить информацию о конструкции, которую Соединенное Королевство рассматривает как особо важную, то Агентство проводит это изучение по просьбе Соединенного Королевства в учреждениях Соединенного Королевства. Такая информация не обязательно должна фактически передаваться Агентству, при условии, что она остается легко доступной для дальнейшего изучения ее Агентством в этих учреждениях.

ИНСПЕКТОРА АГЕНТСТВА

Статья 9

- a) i) Агентство получает согласие Соединенного Королевства на назначение инспекторов Агентства в Соединенное Королевство.
- ii) Если Соединенное Королевство либо в момент предложения о назначении, либо в любое другое время после назначения возражает против данного назначения, то Агентство предлагает Соединенному Королевству альтернативную кандидатуру или кандидатуры инспекторов.
- iii) Повторный отказ Соединенного Королевства принять назначение инспекторов Агентства, который затруднил бы проведение инспекций в соответствии с настоящим Соглашением, будет рассматриваться Советом по представлению Генерального директора Агентства (далее именуемого «Генеральный директор») в целях принятия соответствующих мер.
- b) Соединенное Королевство принимает необходимые меры для обеспечения инспекторам Агентства условий для эффективного выполнения ими своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.
- c) Визиты и деятельность инспекторов Агентства организуются таким образом, чтобы:
- i) свести к минимуму возможные неудобства и помехи для Соединенного Королевства и для мирной ядерной деятельности, подлежащей инспекции;
- ii) обеспечить защиту промышленных секретов или любой другой конфиденциальной информации, которые становятся известными инспекторам Агентства.

ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

Статья 10

Соединенное Королевство применяет к Агентству, включая его собственность, фонды и активы, а также к его инспекторам и другим должностным лицам, осуществляющим функции в соответствии с настоящим Соглашением, соответствующие положения Соглашения о привилегиях и иммунитетах Международного агентства по атомной энергии.

ПОТРЕБЛЕНИЕ И РАЗБАВЛЕНИЕ ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА

Статья 11

Применение гарантий в отношении ядерного материала в соответствии с настоящим Соглашением прекращается после того, как Агентство установит, что материал потреблен или разбавлен таким образом, что его больше нельзя использовать ни для какой ядерной деятельности, важной с точки зрения применения гарантий, или что его восстановление стало практически невозможным.

ПЕРЕДАЧА ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА ИЗ СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА

Статья 12

Согласно статье 89 Соединенное Королевство предоставляет Агентству информацию относительно передачи из Соединенного Королевства ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением. Агентство ведет учет каждой такой передачи и, если это применимо, возобновляет применение гарантий к переданному ядерному материалу.

ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА, КОТОРЫЙ ИСПОЛЬЗУЕТСЯ В НЕЯДЕРНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Статья 13

Если Соединенное Королевство желает использовать ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением в таких видах неядерной деятельности, как производство сплавов или керамики, то до использования этого материала оно согласовывает с Агентством обстоятельства, при которых применение гарантий в рамках настоящего Соглашения к такому материалу может быть прекращено.

ИСКЛЮЧЕНИЯ В ИНТЕРЕСАХ ГОСУДАРСТВЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

Статья 14

Если Соединенное Королевство намерено осуществить какое-либо изъятие ядерного материала из сферы действия настоящего Соглашения в интересах государственной безопасности в соответствии с пунктом (с) статьи 1, то оно заранее уведомляет Агентство о таком изъятии. Если будет предоставлен какой-либо ядерный материал для включения в сферу действия настоящего Соглашения в связи с тем, что исключение этого материала в интересах государственной безопасности больше не требуется, то Соединенное Королевство сообщает об этом Агентству в соответствии с пунктом (с) статьи 60.

ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

Статья 15

Соединенное Королевство и Агентство несут свои собственные расходы, связанные с выполнением своих соответствующих обязанностей по настоящему Соглашению. Однако если Соединенное Королевство или лица, находящиеся под его юрисдикцией, несут особые расходы в связи с выполнением особого запроса Агентства, то Агентство возмещает такие расходы при условии, что оно предварительно согласилось на такое возмещение. В любом случае Агентство несет расходы по дополнительным измерениям или взятию проб, которые могут быть затребованы инспекторами.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕД ТРЕТЬЕЙ СТОРОНОЙ ЗА ЯДЕРНЫЙ УЩЕРБ

Статья 16

Соединенное Королевство обеспечивают, чтобы любая защита от ответственности перед третьей стороной за ядерный ущерб, включая любое страхование или другое финансовое обеспечение, которая может быть предоставлена в соответствии с его законодательством или правилами, применялась в целях осуществления настоящего Соглашения к Агентству и его должностным лицам таким же образом, как эта защита применяется к гражданам Соединенного Королевства.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Статья 17

Любой иск Соединенного Королевства к Агентству или Агентства к Соединенному Королевству относительно любого ущерба, возникшего в результате осуществления гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, кроме ущерба в результате ядерной аварии, удовлетворяется в соответствии с международным правом.

МЕРЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОВЕРКОЙ

Статья 18

Если на основании доклада Генерального директора Совет решает, что какое-либо действие со стороны Соединенного Королевства является необходимым и срочным в целях обеспечения проверки того, что ядерный материал, подлежащий гарантиям на установках или их частях в соответствии с пунктом (а) статьи 76, не изъят из сферы деятельности в мирных целях, за исключением предусмотренных настоящим Соглашением случаев, то Совет может призвать Соединенное Королевство незамедлительно принять необходимые меры, независимо от того, разработаны процедуры по урегулированию спора в соответствии со статьей 22 или нет.

Статья 19

Если Совет на основании изучения соответствующей информации, представленной ему Генеральным директором, придет к выводу, что Агентство не в состоянии удостовериться в том, что ядерный материал, находящийся под гарантиями на установках или их частях, указанных в соответствии с пунктом (а) статьи 76, не изъят из сферы деятельности в мирных целях, за исключением предусмотренных настоящим Соглашением случаев, то Совет может призвать Соединенное Королевство незамедлительно исправить сложившееся положение. Если Соединенное Королевство окажется не в состоянии предпринять меры для исправления положения в надлежащие сроки, то Совет может делать сообщения, предусмотренные пунктом С статьи XII Устава, а также принять, если это возможно, другие меры, предусмотренные в этом пункте.

ТОЛКОВАНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ И УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Статья 20

Соединенное Королевство и Агентство проводят по просьбе одной из сторон консультации по любому вопросу, возникающему в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения.

Статья 21

Соединенное Королевство имеет право требовать, чтобы любой вопрос, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, рассматривался Советом. Совет предлагает Соединенному Королевству участвовать в обсуждении Советом любого такого вопроса.

Статья 22

Любой спор, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, за исключением спора, касающегося вывода Совета в соответствии со статьей 19, или действия, предпринятого Советом в соответствии с таким выводом, который не урегулирован путем переговоров или иным способом, согласованным между Соединенным Королевством и Агентством, передается по просьбе одной из сторон в арбитражный суд, формируемый следующим образом: Соединенное Королевство и Агентство — каждое назначает по одному арбитру, и эти два арбитра, назначенные таким образом, избирают третьего арбитра, который становится председателем. Если в течение тридцати дней с момента поступления просьбы об арбитраже Соединенное Королевство или Агентство не назначает арбитра, то Соединенное Королевство или Агентство могут обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой назначить арбитра. Та же процедура применяется в том случае, если в течение тридцати дней с момента назначения второго арбитра третий арбитр не избран. Большинство членов арбитражного трибунала составляет кворум, и для принятия любого решения

требуется согласие двух арбитров. Процедура арбитражного разбирательства устанавливается судом. Решения трибунала являются обязательными для Соединенного Королевства и Агентства.

Статья 23

а) Соединенное Королевство и Агентство принимают меры, направленные на приостановление применения гарантий Агентства в Соединенном Королевстве в соответствии с другими соглашениями о гарантиях с Агентством до тех пор, пока настоящее Соглашение находится в силе. Однако Соединенное Королевство и Агентство обеспечивают, чтобы ядерный материал, находящийся под гарантиями в соответствии с настоящим Соглашением, в любое время был по крайней мере эквивалентен по количеству и составу тому ядерному материалу, который подлежит гарантиям в Соединенном Королевстве в соответствии с указанными соглашениями. Подробные положения о выполнении этого условия указываются в Дополнительных положениях, предусмотренных в статье 38.

б) Если Соединенное Королевство уведомит Агентство о других соглашениях, относящихся к применению гарантий в связи с поставкой ядерного материала Соединенному Королевству, то Соединенное Королевство и Агентство консультируются друг с другом для решения вопроса о продлении в этих условиях действия положений, о которых говорится в пункте (а).

ПОПРАВКИ К СОГЛАШЕНИЮ

Статья 24

а) Соединенное Королевство и Агентство по просьбе одного из них консультируются по вопросам любого предложения о поправках к настоящему Соглашению.

б) Все поправки требуют согласия Соединенного Королевства и Агентства.

с) Генеральный директор немедленно сообщает всем государствам — членам Агентства о любой поправке к настоящему Соглашению.

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ И СРОК ДЕЙСТВИЯ

Статья 25

а) Настоящее Соглашение вступает в силу в соответствии с уведомлением, которое Соединенное Королевство направляет Агентству с указанием момента вступления настоящего Соглашения в силу, который наступает не ранее одного месяца после даты получения такого уведомления Агентством. Генеральный директор также незамедлительно информирует все государства — члены Агентства о вступлении настоящего Соглашения в силу.

б) Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока Соединенное Королевство является участником Договора. Однако любая из сторон настоящего Соглашения, уведомив за шесть месяцев другую сторону, может прекратить действие настоящего Соглашения, если после консультации с нею данная сторона сочтет, что цель, для которой предназначалось настоящее Соглашение, не может более быть достигнута.

ЧАСТЬ II

ВВЕДЕНИЕ

Статья 26

Цель данной части настоящего Соглашения заключается в определении процедур, которые будут применяться при осуществлении положений о гарантиях части I.

ЦЕЛЬ ГАРАНТИЙ

Статья 27

Цель изложенных в данной части Соглашения процедур, связанных с гарантиями, состоит в своевременном выявлении случаев изъятия из сферы деятельности в мирных целях, за исключением случаев, предусмотренных в настоящем Соглашении, значительных количеств ядерного материала, подлежащего гарантиям, на установках или их частях, определенных в соответствии с пунктом (а) статьи 76.

Статья 28

Для достижения целей, изложенных в статье 27, учет материала используется как мера первостепенной важности в области гарантий в сочетании с сохранением и наблюдением как важными дополнительными мерами.

Статья 29

Техническим заключением о деятельности Агентства по проверке является заявление, указывающее количество неучтенного материала за определенный период и дающее пределы точности указанных количеств в отношении каждой зоны баланса материалов, которая содержит материал, подлежащий гарантиям на установках или их частях, определенных в соответствии с пунктом (а) статьи 76.

СИСТЕМА УЧЕТА И КОНТРОЛЯ ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА

Статья 30

В соответствии со Статьей 7 Агентство, осуществляя свою деятельность по проверке, полностью использует систему учета и контроля Соединенного Королевства за всем ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, и избегает ненужного дублирования деятельности Соединенного Королевства по учету и контролю.

Статья 31

Система учета и контроля ядерного материала Соединенного Королевства в соответствии с настоящим Соглашением основывается на структуре зон баланса материала и предусматривает при необходимости, как это указано в Дополнительных положениях, принятие таких мер, как:

- a) системы измерений для определения количеств ядерного материала, который был получен, произведен, отгружен, потерян или каким-либо иным образом изъят из инвентарного количества материала, а также для определения инвентарных количеств материала;
- b) оценка точности и надежности измерений и определение неточности в измерениях;
- c) процедуры по идентификации, анализу и оценке различий в измерениях отправителя и получателя;
- d) процедуры по определению фактически наличного количества материала;
- e) процедуры по оценке накоплений неизмеренных инвентарных количеств и неизмеренных потерь;
- f) система учетной и отчетной документации, показывающей для каждой зоны баланса материалов инвентарное количество ядерного материала и изменения в этом инвентарном количестве, включая поступления в зону баланса материалов и передачи из нее;
- g) положения, обеспечивающие правильность применения процедур и мероприятий по учету;
- h) процедуры представления отчетов Агентству в соответствии со статьями 57–63 и 65–67.

НАЧАЛО ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

Статья 32

Гарантии в соответствии с настоящим Соглашением не применяются к материалу при его добыче или при обработке руды.

Статья 33

Гарантии в соответствии с настоящим Соглашением не применяются к урану или торию до тех пор, пока они не достигли стадии ядерного топливного цикла, когда они по своему составу и чистоте пригодны для изготовления топлива или изотопного обогащения.

ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

Статья 34

а) Применение гарантий к ядерному материалу в соответствии с настоящим Соглашением прекращается на условиях, изложенных в статье 11. Если условия этой статьи не выполняются, но Соединенное Королевство считает, что извлечение ядерного материала, находящегося под гарантиями в соответствии с настоящим Соглашением, из отходов в данное время практически нецелесообразно или нежелательно, Соединенное Королевство и Агентство консультируются относительно принятия соответствующих мер по гарантиям.

б) Применение гарантий к ядерному материалу в соответствии с настоящим Соглашением прекращается при обстоятельствах, изложенных в статье 13, если Соединенное Королевство и Агентство соглашаются, что регенерация такого материала нецелесообразна.

ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ГАРАНТИЙ

Статья 35

По просьбе Соединенного Королевства Агентство освобождает от применения гарантий в соответствии с настоящим Соглашением следующий ядерный материал:

а) специальный расщепляющийся материал, если он используется в количествах, измеряемых граммами или меньше, в качестве чувствительного элемента в контрольно-измерительных приборах;

б) ядерный материал, если он используется в неядерной деятельности в соответствии со статьей 13 и если такой ядерный материал является регенерируемым;

с) плутоний с концентрацией по изотопу плутоний-238, превышающей 80%.

Статья 36

По просьбе Соединенного Королевства Агентство в соответствии с настоящим Соглашением освобождает от применения гарантий ядерный материал, который в других случаях подлежал бы гарантиям, при условии, что общее количество ядерного материала, освобожденного от применения гарантий в Соединенном Королевстве в соответствии с настоящей статьей, не может в любое время превышать:

а) в общей сложности один килограмм специального расщепляющегося материала, который может состоять из одного или нескольких следующих материалов:

i) плутония;

ii) урана с обогащением 0,2 (20%) и выше, подсчитанного путем умножения его веса на коэффициент его обогащения;

- iii) урана с обогащением менее 0,2 (20%) и выше обогащения природного урана, подсчитанного путем умножения его веса на пятикратный коэффициент его обогащения в квадрате;
- b) в общей сложности десять метрических тонн природного урана и обедненного урана с коэффициентом обогащения более 0,005 (0,5%);
- c) двадцать метрических тонн обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже;
- d) двадцать метрических тонн тория;

или такие большие количества, которые могут быть установлены Советом для единообразного применения.

Статья 37

Если ядерный материал, освобожденный от применения гарантий в соответствии со статьями 35 и 36, обрабатывается или хранится на складе вместе с ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, то Соединенное Королевство и Агентство принимают меры к возобновлению применения к нему гарантий.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ДОГОВОРЕННОСТИ

Статья 38

Соединенное Королевство и Агентство разрабатывают Дополнительные положения, детально указывающие в той мере, которая необходима для того, чтобы позволить Агентству эффективно и действенно выполнять свои обязанности в соответствии с настоящим Соглашением, каким образом должны применяться процедуры, изложенные в настоящем Соглашении. Действие дополнительных положений может быть продлено или они могут быть изменены по договоренности между Соединенным Королевством и Агентством без изменения настоящего Соглашения.

Статья 39

Дополнительные положения вступают в силу одновременно или как можно скорее после вступления в силу настоящего Соглашения. Соединенное Королевство и Агентство прилагают все усилия для того, чтобы ввести их в действие в течение девяноста дней с момента вступления в силу настоящего Соглашения; продление этого срока требует договоренности между Соединенным Королевством и Агентством. Соединенное Королевство незамедлительно представляет Агентству информацию, необходимую для завершения разработки дополнительных положений. Как только настоящее Соглашение вступит в силу, Агентство будет иметь право применять изложенные в нем процедуры к ядерному материалу, перечисленному в инвентарном списке, предусмотренном в статье 40, даже если Дополнительные положения не вступили в силу.

ИНВЕНТАРНЫЙ СПИСОК

Статья 40

На основе первоначального отчета, упоминаемого в пункте (а) статьи 60, Агентство составляет единый инвентарный список всего находящегося в Соединенном Королевстве ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, независимо от его происхождения, и ведет этот инвентарный список на основе последующих отчетов и результатов своей деятельности по проверке. Копии инвентарного списка предоставляются Соединенному Королевству через согласованные промежутки времени.

ИНФОРМАЦИЯ О КОНСТРУКЦИИ

Общие положения

Статья 41

В соответствии со статьей 8 информация о конструкции (как определено в статье 42) в отношении установок, занесенных в Перечень установок, предоставляется Агентству Соединенным Королевством при обсуждении Дополнительных положений. Сроки предоставления информации о конструкции в отношении установок или частей установок, которые дополнительно включены в этот Перечень, устанавливаются в Дополнительных положениях, и в случае, когда речь идет о новой установке или ее части, такая информация предоставляется как можно раньше до ввода ядерного материала в установку или ее часть.

Статья 42

Информация о конструкции, которая предоставляется Агентству, включает в отношении каждой установки или части установки, которая содержит или должна содержать ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, когда это необходимо:

- a) идентификацию установки или ее части с указанием ее общей характеристики, цели номинальной мощности и географического расположения, а также названия и адреса, которые используются для обычных деловых целей;
- b) описание общего размещения установки или ее части с указанием, по возможности, формы, местонахождения и движения ядерного материала и общей компоновки важных составных частей оборудования, которые используют, производят или обрабатывают ядерный материал;
- c) описание характеристик установки или ее части, имеющих отношение к учету материала, сохранению и наблюдению;

d) описание применяемых на установке или ее части и предполагаемых процедур по учету ядерного материала и контролю за ним с уделением особого внимания зонам баланса материалов, установленным оператором, измерениям движения материала и процедурам определения фактически наличного количества ядерного материала.

Статья 43

Агентству предоставляется также другая информация, имеющая отношение к применению гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, относительно каждой установки или ее части, в отношении которой предоставляется информация о конструкции в соответствии со статьями 41 и 42, если это указано в Дополнительных положениях. Соединенное Королевство предоставляет Агентству дополнительную информацию о правилах по охране здоровья и технике безопасности, которых придерживается Агентство и которыми руководствуются инспектора на установке или ее части.

Статья 44

Соединенное Королевство предоставляет Агентству информацию об изменении конструкции, имеющем отношение к целям гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, и информирует Агентство о каких-либо изменениях в информации, предоставляемой им в соответствии со статьей 43, достаточно заблаговременно, с тем чтобы в процедуры применения гарантий могли быть внесены, если это необходимо, соответствующие уточнения.

Цели рассмотрения информации о конструкции

Статья 45

Представляемая Агентству информация о конструкции используется для следующих целей:

- a) для достаточно подробной идентификации характеристик установок и ядерного материала, имеющих отношение к применению гарантий к ядерному материалу, в целях облегчения проверки;
- b) для определения зон баланса материалов, используемых в целях учета в соответствии с настоящим Соглашением и выбора таких важных мест, которые являются ключевыми точками измерения и которые будут использоваться в целях определения потока и инвентарного количества ядерного материала; при определении таких зон баланса материалов применяются, в частности, следующие критерии:
 - i) размер зоны баланса материалов должен зависеть от точности, с которой может быть установлен баланс материалов;

- ii) при определении зоны баланса материалов должна использоваться любая возможность в целях сохранения и наблюдения, чтобы содействовать обеспечению полноты измерений движения материала и тем самым упростить применение гарантий и сосредоточить усилия по измерениям в ключевых точках измерения;
 - iii) несколько зон баланса материалов, используемых на установке, частях установки или на отдельных площадках, могут быть объединены в одну зону баланса материалов, используемую для целей учета Агентства, если Агентство определит, что это соответствует его требованиям по проверке;
 - iv) по просьбе Соединенного Королевства может быть создана специальная зона баланса материалов на каком-либо участке процесса, содержащем чувствительную в коммерческом отношении информацию;
- с) для установления номинального графика и процедур проведения инвентаризации фактически наличного ядерного материала в целях учета в соответствии с настоящим Соглашением;
 - d) для установления требований к учетным документам и отчетам и процедур оценки учетных документов;
 - e) для установления требований и процедур проверки количества и размещения ядерного материала;
 - f) для выбора соответствующих сочетаний методов и способов сохранения и наблюдения, а также ключевых мест, в которых они будут применяться.

Статья 46

Результаты рассмотрения информации о конструкции включаются в Дополнительные положения.

Повторное изучение информации о конструкции

Статья 47

Информация о конструкции пересматривается с учетом любых изменений режима эксплуатации, разработки технологии гарантий или опыта применения процедур проверки с целью изменения мер, принимаемых Агентством в соответствии со статьей 45.

Проверка информации о конструкции

Статья 48

Агентство в сотрудничестве с Соединенным Королевством может направлять инспекторов на установки для проверки информации о конструкции, предоставляемой Агентству в соответствии со статьями 41–44, для целей, изложенных в статье 45.

СИСТЕМА УЧЕТНЫХ ДОКУМЕНТОВ

Общие положения

Статья 49

При создании национальной системы учета и контроля за ядерным материалом, о которой говорится в статье 7, Соединенное Королевство обеспечивает ведение учетных документов в соответствии со статьями 50–56 по каждой зоне баланса материала. Учетные документы, которые должны вестись, указываются в Дополнительных положениях.

Статья 50

Соединенное Королевство принимает меры с целью облегчения рассмотрения инспекторами учетных документов.

Статья 51

Учетные документы хранятся по меньшей мере в течение пяти лет.

Статья 52

В число учетных документов входят, соответственно:

- a) материально-балансовые учетные документы о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- b) эксплуатационные учетные документы для установок или частей установок, содержащих такой ядерный материал.

Статья 53

Система измерений, на которой основываются учетные документы, используемые для подготовки отчетов, либо соответствует новейшим международным нормам, либо эквивалентна по качеству таким нормам.

Материально-балансовые учетные документы

Статья 54

Материально-балансовые учетные документы отражают в отношении каждой зоны баланса материалов следующее:

- a) все изменения инвентарных количеств материала, с тем чтобы в любое время можно было определить зарегистрированное количество материала;
- b) все результаты измерений, которые используются для определения фактически наличного количества материала;

с) все уточнения и исправления, которые были сделаны в отношении изменений инвентарных количеств материала, зарегистрированных инвентарных количеств материала и фактически наличных количеств материала.

Статья 55

Все изменения инвентарных количеств материала и фактически наличных количеств материала отражаются в учетных документах в отношении каждой партии ядерного материала: идентификация материала, данные партии и исходные данные. Учетные документы ведутся отдельно для урана, тория и плутония, содержащихся в каждой партии ядерного материала. Для каждого изменения инвентарного количества материала указываются дата изменения инвентарного количества материала и в необходимых случаях отправляющая зона баланса материалов и получающая зона баланса материалов или получатель.

Эксплуатационные учетные документы

Статья 56

Эксплуатационные учетные документы в случае необходимости включают по каждой зоне баланса материалов:

- а) те эксплуатационные данные, которые используются для определения изменений в количествах и составе ядерного материала;
- б) данные, полученные в результате калибровки баков и контрольно-измерительных приборов, взятии проб и анализов, проведении процедур по контролю качества измерений и произведенных оценок случайной и систематической ошибок;
- с) описание последовательности действий, предпринимаемых при подготовке и определении фактически наличного количества материала с целью обеспечения правильности и полноты такого определения;
- д) описание действий, предпринимаемых для установления причины и величины любой случайной или неизмеренной потери, которая могла бы иметь место.

СИСТЕМА ОТЧЕТОВ

Общие положения

Статья 57

Соединенное Королевство представляет Агентству отчеты в соответствии со статьями 58–63 и 65–67 относительно ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 58

Отчеты составляются на английском языке.

Статья 59

Отчеты основываются на учетных документах, составляемых в соответствии со статьями 49–56, и в случае необходимости состоят из учетных отчетов и специальных отчетов.

Учетные отчеты

Статья 60

- a) Соединенное Королевство представляет Агентству первоначальный отчет о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением. Первоначальный отчет направляется Агентству в тридцатидневный срок, исчисляемый с последнего дня календарного месяца, в котором настоящее Соглашение вступает в силу, и этот отчет отражает положение по состоянию на последний день этого месяца.
- b) Если установки или их части включаются дополнительно или повторно в Перечень установок, то Соединенное Королевство представляет Агентству первоначальный отчет о ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением. Такие отчеты направляются Агентству в тридцатидневный срок, исчисляемый с последнего дня календарного месяца, в котором установка или ее часть включается дополнительно или повторно в указанный Перечень, и отражает положение по состоянию на тот день, в который она включается дополнительно или повторно в Перечень установок.
- c) Если какой-либо ядерный материал впервые ставится под гарантии в соответствии с настоящим Соглашением, как предусматривается в статье 14, то отчет о таком материале направляется Агентству как отчет об изменении инвентарного количества материала согласно пункту (a) статьи 61.

Статья 61

Соединенное Королевство представляет Агентству следующие учетные отчеты по каждой зоне баланса материалов:

- a) отчеты об изменениях инвентарных количеств материала, показывающие все изменения в инвентарных количествах материала. Эти отчеты отправляются как можно быстрее и во всяком случае в тридцатидневный срок по истечении месяца, в котором имели место или были установлены изменения инвентарного количества материала;
- b) материально-балансовые отчеты, показывающие баланс материала, основанные на результатах инвентаризации фактически наличного ядерного материала, действительно имеющегося в зоне баланса материалов. Эти отчеты направляются как можно быстрее и во всяком случае в течение тридцати дней после завершения определения фактически наличного количества материала.

Эти отчеты основываются на имеющихся данных на момент составления отчета и могут быть позднее надлежащим образом исправлены.

Статья 62

Отчеты об изменениях инвентарных количеств определяют идентификацию материала и данные партии для каждой партии ядерного материала, дату изменения инвентарного количества материала и, при необходимости, отправляющую зону баланса материалов и получающую зону баланса материала или получателя. Эти отчеты сопровождаются краткими примечаниями:

- a) объясняющими изменения инвентарных количеств материала на основе данных эксплуатации, содержащихся в эксплуатационных учетных документах, представляемых в соответствии с пунктом (a) статьи 56;
- b) описывающими, как это определяется в Дополнительных положениях, предполагаемую эксплуатационную программу работы, в частности, проведения инвентаризации фактически наличного материала.

Статья 63

Соединенное Королевство сообщает о каждом изменении инвентарного количества материала, уточнении и исправлении либо периодически в виде сводного перечня, либо по каждому отдельному случаю. Данные об изменениях инвентарного количества материала даются по партиям. Как определено в Дополнительных положениях, небольшие изменения в инвентарном количестве ядерного материала, такие как передачи аналитических проб, могут объединяться в одну партию, и сообщения по ним могут представляться как об одном изменении инвентарного количества материала.

Статья 64

Агентство каждые полгода представляет Соединенному Королевству ведомости об учетном количестве ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, для каждой зоны баланса материалов на основе отчетов об изменении инвентарных количеств за период, охватываемый каждой такой ведомостью.

Статья 65

Если между Соединенным Королевством и Агентством не будет достигнуто иной договоренности, то материально-балансовые отчеты включают следующие данные:

- a) начальное фактически наличное количество материала;
- b) изменения инвентарного количества (сначала увеличение, затем уменьшение);
- c) конечное зарегистрированное инвентарное количество материала;
- d) расхождение в данных отправителя и получателя;

- e) скорректированное конечное зарегистрированное инвентарное количество материала;
- f) конечное фактически наличное количество материала;
- g) неучтенный материал.

Сообщение о фактически наличном количестве материала с перечислением отдельно всех партий и указанием идентификации материала и данных партий по каждой партии прилагается к каждому материально-балансовому отчету.

Специальные отчеты

Статья 66

Соединенное Королевство незамедлительно представляет специальные отчеты:

- a) в случае любой необычной аварии или обстоятельств, побуждающих Соединенное Королевство считать, что имеет место или могла иметь место потеря ядерного материала в количествах, превышающих пределы, установленные для этой цели в Дополнительных положениях; или
- b) в случае неожиданного изменения условий сохранения ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, по сравнению с условиями, указанными в Дополнительных положениях, в такой степени, что становится возможным неразрешенное изъятие ядерного материала.

Дополнения и разъяснения к отчетам

Статья 67

По просьбе Агентства Соединенное Королевство представляет Агентству дополнения или разъяснения к любому отчету в той степени, которая необходима для целей гарантий в соответствии с настоящим Соглашением.

ИНСПЕКЦИИ

Общие положения

Статья 68

Агентство имеет право проводить инспекции, как предусмотрено в статьях 69–82.

Цели инспекций

Статья 69

Агентство может проводить инспекции для специальных целей для того, чтобы:

- a) проверить информацию, содержащуюся в первоначальных отчетах о ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, представляемую в соответствии с пунктами (a) и (b) статьи 60;
- b) идентифицировать и проверить изменения в обстановке в отношении ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, которые произошли со времени представления соответствующего первоначального отчета;
- c) идентифицировать и, если возможно, проверить количество и состав ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, в отношении которого информация, указанная в статье 89, была предоставлена Агентству до передачи такого материала из последней установки или ее части, включенных в перечень установок, на которой он находится до его передачи из Соединенного Королевства, или после его первого поступления на такую установку или ее часть.

Статья 70

В отношении установок или их частей, определенных в соответствии с пунктом (a) статьи 76, Агентство может проводить обычные инспекции для того, чтобы:

- a) проверить соответствие отчетов учетным документам;
- b) проверить местонахождение, идентичность, количество и состав всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- c) проверить информацию о возможных причинах появления неучтенного материала, расхождений в данных отправителя и получателя и неопределенности в учетном инвентарном количестве материала.

Статья 71

В соответствии с процедурами, изложенными в статье 75, Агентство может проводить специальные инспекции:

- a) с целью проверки информации, содержащейся в специальных отчетах; или
- b) если Агентство считает, что информация, представляемая Соединенным Королевством, включая разъяснения Соединенного Королевства, и информация, получаемая в результате проведения обычных инспекций, является недостаточной для выполнения Агентством своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.

Инспекция считается специальной, если она является либо дополнительной к усилиям по обычным инспекциям, предусмотриваемым в настоящем Соглашении, либо предусматривает доступ для проведения инспекции помимо доступа, указанного в статье 74 для инспекций для специальных целей и обычных инспекций, либо включает оба случая.

Объем инспекций

Статья 72

В целях, указанных в статьях 69–71, Агентство может:

- a) изучать учетные документы, ведущиеся в соответствии со статьями 49–56;
- b) проводить независимые измерения всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- c) проверять функционирование и калибровку приборов и другого контрольно-измерительного оборудования;
- d) применять и использовать меры по наблюдению и сохранению;
- e) использовать другие объективные методы, оказавшиеся технически применимыми.

Статья 73

В рамках статьи 72 Агентство имеет возможность:

- a) наблюдать за тем, чтобы пробы в ключевых точках измерения для материально-балансового учета брались в соответствии с процедурами, которые обеспечивают репрезентативные пробы; наблюдать за обработкой и анализом проб и получать дубликаты таких проб;
- b) наблюдать за тем, чтобы измерения ядерного материала в ключевых точках измерения для материально-балансового учета являлись репрезентативными, и наблюдать за калибровкой соответствующих приборов и оборудования;
- c) договориться с Соединенным Королевством о том, чтобы обеспечить:
 - i) проведение дополнительных измерений и взятие дополнительных проб для использования Агентством;
 - ii) проведение анализов стандартных аналитических проб Агентства;
 - iii) использование соответствующих абсолютных стандартов при калибровке приборов и другого оборудования;
 - iv) проведение других калибровок;

- d) организовать использование своего собственного оборудования для независимых измерений и наблюдения и, если это согласовано и определено в Дополнительных положениях, организовать установку такого оборудования;
- e) использовать свои печати и другие идентифицирующие и указывающие на вмешательство устройства для обеспечения сохранения материала, если это определено в Дополнительных положениях;
- f) договориться с Соединенным Королевством об отправке проб, взятых для использования Агентством.

Доступ для проведения инспекций

Статья 74

- a) Для целей, указанных в пунктах (a) и (b) статьи 69, и до тех пор, пока ключевые места не определены в Дополнительных положениях, инспектора Агентства имеют доступ к любой включенной в Перечень установок установке или ее части, где по данным первоначального отчета или любых инспекций, проведенных в связи с этим, находится ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.
- b) Для целей, указанных в пункте (c) статьи 69, инспектора Агентства имеют доступ к любой указанной в Перечне установок установке или ее части, в которой находится любой ядерный материал, о котором говорится в пункте (c) статьи 69.
- c) Для целей, указанных в статье 70, инспектора имеют доступ только к ключевым местам, указанным в Дополнительных положениях, и к учетным документам, которые ведутся в соответствии со статьями 49–56.
- d) В случае, если Соединенное Королевство придет к выводу, что какие-либо необычные обстоятельства требуют расширения ограничений доступа Агентства, то Соединенное Королевство и Агентство незамедлительно принимают меры с целью дать возможность Агентству осуществлять свои обязательства по гарантиям с учетом этих ограничений. Генеральный директор сообщает Совету о каждой такой мере.

Статья 75

В условиях, которые могут потребовать специальных инспекций для целей, указанных в статье 71, Соединенное Королевство и Агентство незамедлительно проводят друг с другом консультации. В результате этих консультаций Агентство может:

- a) проводить инспекции в дополнение к усилиям по обычным инспекциям, предусмотренным в статьях 76–80;
- b) по согласованию с Соединенным Королевством получать доступ к информации или местам нахождения помимо доступа, определенного в статье 74. Любой спор решается в соответствии со статьями 21 и 22. В случае, если какие-либо действия со стороны Соединенного Королевства являются необходимыми и срочными, применяется статья 18.

Частота и интенсивность обычных инспекций

Статья 76

а) Принимая во внимание характер предложения, сделанного Соединенным Королевством, Агентство время от времени выбирает из Перечня установок те установки или части этих установок, к которым оно желает применить обычные инспекции согласно пункту (b) настоящей статьи, а также статьям 77–80, и указывает их Соединенному Королевству. Что касается установок или их частей, которые в любое данное время не были указаны, то Соединенное Королевство продолжит предоставление Агентству всей информации, необходимой для осуществления гарантий.

б) С помощью оптимального графика Агентство сводит число обычных инспекций, их интенсивность и продолжительность до минимума, совместимого с эффективным осуществлением процедур гарантий, изложенных в настоящем Соглашении, и оптимальным и самым экономичным образом использует имеющиеся инспекционные возможности.

Статья 77

Агентство может проводить одну обычную инспекцию в год в отношении каждой установки или ее части, указанной в соответствии с пунктом (а) статьи 76, содержащей или ежегодно производящей (в зависимости от того, чего больше) не более пяти эффективных килограммов ядерного материала.

Статья 78

Число, интенсивность, продолжительность, график и вид обычных инспекций в отношении установок или частей установок, указанных в соответствии с пунктом (а) статьи 76, содержащих или ежегодно производящих не более пяти эффективных килограммов ядерного материала, определяются на основе того, что инспекционный режим должен быть не более интенсивным, чем это необходимо, и достаточным для того, чтобы иметь непрерывные сведения о движении и инвентарном количестве ядерного материала. Максимальные усилия по обычным инспекциям в отношении таких установок определяются следующим образом:

а) для реакторов и опечатанных складов общий максимальный объем обычных инспекций в год устанавливается в пределах $\frac{1}{6}$ человеко-года инспекции для каждой такой установки;

б) для установок или их частей (при условии, что эти части указываются отдельно), исключая реакторы или опечатанные склады, содержащих плутоний или уран, обогащенный выше 5%, общий максимальный объем обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки или ее части в пределах $30 \times \sqrt{E}$ человеко-дней инспекции в год, где E — инвентарное количество или ежегодная производительность ядерного материала, в зависимости от того, чего больше, выраженные в эффективных килограммах. Максимум, установленный для каждой такой установки или ее части, будет, однако, не менее 1,5 человеко-года инспекции;

с) для отдельно указанных установок или их частей, не охваченных пунктами (а) или (б) общий максимальный объем обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки или ее части в пределах $\frac{1}{3}$ человеко-года инспекции плюс $0,4 \times E$ человеко-дней инспекции в год, где E — инвентарное количество или ежегодная производительность ядерного материала, в зависимости от того, чего больше, выраженные в эффективных килограммах.

Соединенное Королевство и Агентство могут договориться об изменении показателей максимальных усилий по инспекциям, указанных в настоящей статье, если Совет определит, что такое изменение является обоснованным.

Статья 79

В соответствии со статьями 76–78 критерии, используемые для определения фактического числа, интенсивности, продолжительности, графика и вида обычных инспекций на любой установке или ее части, указанных в соответствии с пунктом (а) статьи 76, будут включать:

- а) форму ядерного материала, в частности, находится ли ядерный материал в балк-форме или содержится в ряде отдельных предметов; его химический состав, а в случае с ураном — низкого ли он или высокого обогащения; и доступность к нему;
- б) эффективность системы учета и контроля Соединенного Королевства, включая степень, в которой операторы установок являются независимыми в функциональном отношении от системы учета и контроля Соединенного Королевства; степень, в которой меры, определяемые в статье 31, осуществлены Соединенным Королевством; быстроту представления отчетов Агентству; их соответствие результатам независимой проверки Агентства; и количество и точность определения неучтенного материала и проверяемого Агентством;
- с) характеристики той части ядерного топливного цикла Соединенного Королевства, которая включена в Перечень установок, в частности, число и типы установок; характеристики таких установок, имеющие отношение к гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, особенно степень сохранения; насколько конструкция таких установок облегчает проверку движения и инвентарного количества ядерного материала; и насколько информация, поступающая из различных зон баланса материалов, может быть скоррелирована;
- д) международная взаимозависимость, в частности, объем, в котором ядерный материал поступает из других государств или направляется в них для использования или обработки; любая деятельность Агентства по проверке, связанная с этим, а также насколько ядерная деятельность в Соединенном Королевстве взаимосвязана с деятельностью в других государствах;

е) технические достижения в области гарантий, включая использование статистических методов и выборочное взятие проб при оценке потока ядерного материала.

Статья 80

Соединенное Королевство и Агентство проводят консультации, если Соединенное Королевство считает, что усилия по инспекциям чрезмерно сосредоточиваются на определенных установках или частях этих установок.

Уведомление об инспекциях

Статья 81

Агентство предварительно уведомляет Соединенное Королевство до прибытия инспекторов Агентства на установки или части установок в отношении:

а) инспекций для специальных целей, проводимых в соответствии с пунктом (с) статьи 69, по крайней мере за 24 часа; а для инспекций для специальных целей, проводимых в соответствии с пунктами (а) и (b) статьи 69, а также в отношении проверок в соответствии со статьей 48 — по крайней мере за одну неделю;

б) в отношении специальных инспекций, проводимых в соответствии со статьей 71, уведомление делается как можно быстрее после того, как Соединенное Королевство и Агентство проведут консультации в соответствии со статьей 75, причем предполагается, что дата проведения инспекции обычно обсуждается в ходе указанных консультаций;

с) для обычных инспекций, проводимых в соответствии со статьей 70, по крайней мере за 24 часа в отношении установок или частей установок, о которых говорится в пункте (b) статьи 78, и в отношении опечатанных складов, содержащих плутоний или уран, обогащенный выше 5%, и за одну неделю во всех других случаях. Такое уведомление об инспекциях включает фамилии инспекторов, и в нем указываются установки или их части, которые должны быть посещены, а также сроки, в течение которых они будут посещены. Если инспектора должны прибыть в Соединенное Королевство извне, то Агентство также предварительно уведомляет о месте и времени их прибытия в Соединенное Королевство.

Статья 82

Несмотря на положения, содержащиеся в статье 81, Агентство может в качестве дополнительной меры без предварительного уведомления проводить часть обычных инспекций в соответствии со статьей 78 согласно принципу выборочного взятия проб. При проведении всяких необъявленных инспекций Агентство полностью учитывает любую оперативную программу, представленную ему в соответствии с пунктом (b) статьи 62. Кроме того, если практически возможно и на основе оперативной программы, оно периодически сообщает Соединенному Королевству о своей общей программе

объявленных и необъявленных инспекций, указывая общие сроки, в которые предусматривается проведение инспекций. При проведении любых необъявленных инспекций Агентство принимает все меры к тому, чтобы свести до минимума любые практические трудности для Соединенного Королевства и для операторов установок, учитывая соответствующие положения статей 43 и 87. Аналогичным образом Соединенное Королевство принимает все меры к тому, чтобы облегчить задачу инспекторов.

Назначение инспекторов

Статья 83

При назначении инспекторов применяются следующие процедуры:

- a) Генеральный директор сообщает Соединенному Королевству в письменной форме фамилию, квалификацию, гражданство, ранг и все другие подробности, которые могут быть необходимы, о каждом должностном лице Агентства, которое предлагается назначить в качестве инспектора для Соединенного Королевства;
- b) Соединенное Королевство сообщает Генеральному директору в течение тридцати дней после получения такого предложения, принимает ли оно это предложение;
- c) Генеральный директор может назначить любое должностное лицо, принятое Соединенным Королевством, в качестве одного из инспекторов для Соединенного Королевства, и информирует Соединенное Королевство о таком назначении;
- d) Генеральный директор, действуя в соответствии с просьбой Соединенного Королевства или по собственной инициативе, незамедлительно информирует Соединенное Королевство об отзыве назначения любого должностного лица в качестве инспектора для Соединенного Королевства.

Однако в отношении инспекторов, необходимых для проверок, проводимых в соответствии со статьей 48 и для проведения инспекций для специальных целей в соответствии с пунктами (a) и (b) статьи 69, процедуры назначения завершаются по возможности в течение тридцати дней после вступления в силу настоящего Соглашения. Если такое назначение оказывается невозможным в пределах этого срока, то инспектора для таких целей назначаются на временной основе.

Статья 84

В случае необходимости Соединенное Королевство выдает или возобновляет как можно быстрее соответствующие визы для каждого инспектора Агентства, назначенного в соответствии со статьей 83.

Поведение инспекторов и посещения ими установок

Статья 85

Инспектора при выполнении своих функций, предусмотренных в статьях 48 и 69–73, осуществляют свою деятельность таким образом, чтобы не создавать помех или задержек при строительстве, вводе в эксплуатацию или эксплуатации установок или их частей, а также не затрагивать их безопасность. В частности, инспектора сами не управляют какой-либо установкой или ее частью и не руководят персоналом установки при проведении какой-либо операции. Если инспектора считают, что в соответствии со статьями 72 и 73 определенные операции на установке или ее части должны проводиться оператором, то они обращаются с просьбой об этом.

Статья 86

Если инспекторам Агентства требуются услуги, которыми располагает Соединенное Королевство, включая использование оборудования в связи с осуществлением инспекций, то Соединенное Королевство, в соответствии с положениями статьи 15, содействует предоставлению инспекторам таких услуг и использованию ими такого оборудования.

Статья 87

Соединенное Королевство имеет право на сопровождение инспекторов Агентства во время их доступа представителями Соединенного Королевства при условии, что это не задерживает выполнение инспекторами своих функций или иным образом не препятствует этому.

ЗАЯВЛЕНИЯ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АГЕНТСТВА ПО ПРОВЕРКЕ

Статья 88

Агентство сообщает Соединенному Королевству:

- a) результаты своих инспекций в сроки, которые должны быть определены в Дополнительных положениях;
- b) выводы, которые оно сделало в результате своей деятельности по проверке в Соединенном Королевстве.

ПЕРЕДАЧА ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА В СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО И ИЗ СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА

Статья 89

- a) Соединенное Королевство предоставляет Агентству информацию, указанную в письме Постоянного представителя Соединенного Королевства при Агентстве Генеральному директору Агентства от 10 июля 1974 года (воспроизведено в качестве документа Агентства INFCIRC/207, датированного 26 июля 1974 года) относительно

тех видов международных передач ядерного материала, которые указаны в письме, с установки или ее части или на установку или ее часть, включенные в Перечень установок. Любое изменение объема информации, указанной в данном письме, потребует договоренности Агентства и Соединенного Королевства.

б) Информация, о которой говорится в пункте (а) настоящей статьи, предоставляется:

i) в случае экспорта не менее чем за 10 дней до того, как материал, о котором идет речь, должен быть отправлен с последней установки или ее части, включенных в Перечень установок, на которых он будет находиться до передачи из Соединенного Королевства;

ii) в случае импорта как можно скорее по получении рассматриваемого материала на установке или ее части.

с) Если информация предоставлена Агентству в соответствии с пунктом (а) настоящей статьи относительно международной передачи ядерного материала с установки или ее части или на установку или ее часть, включенные в Перечень установок, Соединенное Королевство составляет специальный отчет, как предусмотрено в статье 66, если какие-либо необычные обстоятельства приводят Соединенное Королевство к выводу о том, что имеет место или могла иметь место потеря ядерного материала или значительная задержка при передаче.

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Статья 90

Для целей настоящего Соглашения:

А. «уточнение» означает запись в учетный документ или отчет, показывающую расхождение в данных отправителя и получателя или неучтенный материал;

В. «ежегодная производительность» означает для целей, определенных в статьях 77 и 78, количество ядерного материала, ежегодно передаваемого с установки, работающей при номинальной мощности;

С. «партия» означает часть ядерного материала, которая рассматривается как единица измерения для целей учета в ключевой точке измерения и состав и количество которой определяются с помощью единой серии спецификаций или измерений. Ядерный материал может быть в балк-форме или содержаться в нескольких отдельных предметах;

Д. «данные партии» означает общий вес каждого элемента ядерного материала, а для плутония и урана — изотопный состав, когда это необходимо. Единицами для целей учета будут:

- a) граммы содержащегося плутония;
- b) граммы общего количества урана и граммы содержащегося урана-235 плюс урана-233 для урана, обогащенного по этим изотопам;
- c) килограммы содержащегося тория, природного урана или обедненного урана.

Для целей отчетности масса отдельных предметов в партии суммируется до того, как производится округление до ближайшей единицы;

Е. «зарегистрированное инвентарное количество» зоны баланса материалов означает алгебраическую сумму фактически наличного количества материала в этой зоне баланса материалов по самому последнему определению и всех изменений инвентарных количеств материала, которые имели место с момента определения фактически наличного количества материала;

Ф. «исправление» означает запись в учетный документ или отчет, с тем чтобы исправить обнаруженную ошибку или отразить улучшенное измерение количества, ранее внесенного в этот учетный документ или отчет. При каждом исправлении должна указываться запись, к которой оно относится;

Г. «эффективный килограмм» означает специальную единицу, используемую при постановке под гарантии ядерного материала. Количество ядерного материала в эффективных килограммах получается путем измерения:

- a) для плутония — его веса в килограммах;
- b) для урана с обогащением 0,01 (1%) и выше — его веса в килограммах, умноженного на квадрат коэффициента его обогащения;
- c) для урана с обогащением ниже 0,01 (1%) и выше 0,005 (0,5%) — его веса в килограммах, умноженного на 0,0001;
- d) для обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже и для тория — их веса в килограммах, умноженного на 0,00005;

Н. «коэффициент обогащения» означает отношение суммарного веса изотопов урана-233 и урана-235 к весу всего урана, о котором идет речь;

И. «установка» означает:

- a) реактор, критическую сборку, завод по конверсии, завод по изготовлению, завод по переработке, завод по разделению изотопов или отдельный склад; или
- b) любое другое место, где обычно используется ядерный материал в количестве более одного эффективного килограмма;

Л. «изменение инвентарных количеств» означает увеличение или уменьшение партий ядерного материала в зоне баланса материалов; такое изменение будет включать один из следующих моментов:

- a) увеличение:
 - i) импорт;
 - ii) внутригосударственные поступления: поступления из других зон баланса материалов, поступления из сферы не находящейся под гарантиями деятельности или поступления в момент начала применения гарантий;
 - iii) ядерное производство: производство специального расщепляющегося материала в реакторе;
 - iv) возобновление: возобновление применения гарантий в отношении ядерного материала, ранее освобожденного от гарантий в связи с его использованием или количеством;
- b) уменьшение:
 - i) экспорт;
 - ii) внутригосударственные отправления: отправления в другие зоны баланса материалов или отправления для не находящейся под гарантиями деятельности;
 - iii) потеря ядерного материала: потеря ядерного материала вследствие его превращения в другой(ие) элемент(ы) или изотоп(ы) в результате ядерных реакций;
 - iv) измеренные безвозвратные отходы: ядерный материал, который был измерен или определен на основе измерений и удален таким образом, что его дальнейшее применение в ядерной области становится нецелесообразным;
 - v) сохраняемые отходы: ядерный материал, полученный в результате обработки или аварии в ходе эксплуатации и который считается пока нерегенерируемым, но хранится;
 - vi) освобождение: освобождение ядерного материала от применения гарантий в связи с его использованием или количеством;
 - vii) другие потери: например, потери в результате аварии, (т.е. невозместимые и непреднамеренные потери ядерного материала в результате аварии в ходе эксплуатации) или хищение;

К. «ключевая точка измерения» означает место, где ядерный материал находится в такой форме, что он может быть измерен для определения движения материала или инвентарного количества. Ключевые точки измерения, таким образом, включают в себя (но не ограничиваются ими) вводы и выводы материала (включая измеренные безвозвратные потери) и хранилища в зонах баланса материала;

Л. «человеко-год инспекции» для целей, изложенных в статье 78, означает 300 человеко-дней инспекции, причем человеко-день инспекции означает день, в течение которого один инспектор имеет доступ к установке в любое время, в общей сложности не более восьми часов;

М. «зона баланса материалов» означает зону в установке, где:

а) может быть определено количество ядерного материала при каждом перемещении в зону или из зоны баланса материала;

б) может быть при необходимости определено фактически наличное количество материала в каждой зоне баланса материала в соответствии с установленными процедурами, для того чтобы можно было установить баланс материала для целей гарантий Агентства;

Н. «неучтенный материал» означает разницу между зарегистрированным количеством материала и фактически наличным количеством материала;

О. «ядерный материал» означает любой исходный или любой специальный расщепляющийся материал, как это определено в статье XX Устава. Термин «исходный материал» не применяется к руде или отходам руды. Любое определение со стороны Совета управляющих в соответствии со статьей XX Устава после вступления в силу настоящего Соглашения, которое будет содержать дополнение к списку материалов, рассматриваемых в качестве исходных или специальных расщепляющихся материалов, вступает в силу по настоящему Соглашению только после утверждения Соединенным Королевством;

Р. «фактически наличное количество материала» означает сумму всех измеренных или рассчитанных количеств ядерного материала в партии, фактически имеющихся в наличии в данное время в зоне баланса материалов, полученных в соответствии с установленными процедурами;

Q. «расхождение в данных отправителя и получателя» означает расхождение между количеством ядерного материала в партии, сообщенным отправляющей зоной баланса материалов и измеренным в получающей зоне баланса материалов;

R. «исходные данные» означают те данные, которые регистрируются во время измерения или калибровки, или используются для вывода эмпирических взаимосвязей, определяющих ядерный материал и показывающих данные партии. Исходные данные могут включать, например, массу соединений, коэффициент конверсии для определения массы элемента, удельный вес, концентрацию элемента, изотопные соотношения, соотношения между объемом и показаниями манометра и соотношения между произведенным плутонием и выработанной энергией;

S. «ключевое место» означает место, выбранное в процессе изучения информации о конструкции, где при нормальных условиях и в сочетании с информацией из всех ключевых мест вместе взятых получают и проверяют эту информацию, необходимую и достаточную для осуществления мер по гарантиям; ключевое место может означать любое место, где проводятся ключевые измерения, связанные с материально-балансовым учетом, и где осуществляются меры по сохранению и наблюдению.

СОВЕРШЕНО в Вене 7 июня 2018 года в двух экземплярах на английском языке.

За СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО
ВЕЛИКОБРАТИНИИ
И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ:

За МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО
ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ:

(Подпись)

(Подпись)

Дэвид Холл
Посол

Юкия Аmano
Генеральный директор